

淡江大學 109 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	林芳英 FANG-YING LIN
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文進學班三A	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFJXE3A		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育		
系（所）教育目標			
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。 2. 接軌國際之能力。 3. 掌握資訊之能力。 4. 迎向未來之能力。 			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：50.00)</p> <p>D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：50.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>2. 資訊運用。(比重：50.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：50.00)</p>			
課程簡介	本課程目的在於強化學生在現代日語上之「聽」及「說」的能力。		
	This course aims at strengthening students' competence of listening and speaking of modern Japanese.		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	1.學生將一、二年級所學的日文會話活用在課程中並發表自己的意見。 2.透過視聽媒體的教學使學生能瞭解學習日本的現況。 3.使學生在發表意見之後彼此能互相交流、互相學習，以達事半功倍的效果。	This course aims at strengthening students' competence of listening and speaking of modern Japanese.
2	可以即席在任何時間空間享受日文的運作。	We can enjoy our Japanese conversation every moment, every where.
3	即席享受每個時間空間的日文運作	We can enjoy our Japanese conversation every moment every where.
4	本課程目的在於強化學生在現代日語上之「聽」及「說」的能力。	This course aims at strengthening students' competence of listening and speaking of modern Japanese.
5	本課程目的在於強化學生在現代日語上之「聽」及「說」的能力。	This course aims at strengthening students' competence of listening and speaking of modern Japanese.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	技能	B	2	講述、討論、發表、實作	測驗、討論(含課堂、線上)、實作
2	認知	B	7	講述、發表、實作	測驗、實作
3	認知	B	7	講述、發表、實作	測驗、實作
4	認知	BD	27	講述、發表、實作	測驗、實作
5	認知	BD	27	講述、發表、實作	測驗、實作

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	110/02/22~ 110/02/28	日本語と英語と中国語などとの違い—主題の省略について	
2	110/03/01~ 110/03/07	発表	
3	110/03/08~ 110/03/14	洗いとけと使い捨てについて	

4	110/03/15~ 110/03/21	発表	
5	110/03/22~ 110/03/28	オーストリッチ効果について	
6	110/03/29~ 110/04/04	春休み	
7	110/04/05~ 110/04/11	発表	
8	110/04/12~ 110/04/18	「悩みを克服できるの？」について	
9	110/04/19~ 110/04/25	中間テスト	
10	110/04/26~ 110/05/02	期中考試週	
11	110/05/03~ 110/05/09	「匂いとは自分のおかみからのアドバイスかも」について	
12	110/05/10~ 110/05/16	発表	
13	110/05/17~ 110/05/23	北京語、台湾語、客家語の「確認」と英語の[check]について	
14	110/05/24~ 110/05/30	発表	
15	110/05/31~ 110/06/06	中国語の「洋涇浜」と日本語の「バター臭い」について	
16	110/06/07~ 110/06/13	発表	
17	110/06/14~ 110/06/20	復習	
18	110/06/21~ 110/06/27	期末考試週	
修課應 注意事項	無故缺席扣總分1分,遲到扣總分1/2分。		
教學設備	電腦、投影機		
教科書與 教材	即席發表、即席訂正。		
參考文獻			
批改作業 篇數	篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率： % ◆平時評量： % ◆期中評量：50.0 % ◆期末評量：50.0 % ◆其他〈 〉： %		

備考

「教學計畫表管理系統」網址：<https://info.ais.tku.edu.tw/csp> 或由教務處
首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。

※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。